

Ai sensi dell'Art. 43 della Legge sull'organizzazione e il finanziamento dell'istruzione e della formazione (Gazzetta ufficiale della RS, n. 16/07, 36/08, 58/09, 64/09 – rett., 65/09 – rett., 20/11, 40/12 – ZUJF, 57/12 – ZPCP-2D, 47/15, 46/16, 49/16 – rett., 25/17 – ZVaj, 123/21, 172/21 e 207/21), dell'Art. 119.b del Regolamento sulle procedure di esecuzione del bilancio della Repubblica di Slovenia (Gazzetta ufficiale della RS, n. 50/07, 61/08, 99/09 – ZIPRS1011, 3/13, 81/16 e 11/22) e dell'Art. 10 del Decreto di fondazione dell'istituto pubblico di istruzione e formazione (Bollettino ufficiale del Comune di _____, n. _____), il Consiglio dell'istituto _____ ha adottato il

/

Na podlagi 43. člena Zakona o organizaciji in financiranju vzgoje in izobraževanja (Uradni list RS, št. 16/07, 36/08, 58/09, 64/09 – popr., 65/09 – popr., 20/11, 40/12 – ZUJF, 57/12 – ZPCP-2D, 47/15, 46/16, 49/16 – popr., 25/17 – ZVaj, 123/21, 172/21 in 207/21), 119.b člena Pravilnika o postopkih za izvrševanje proračuna Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 50/07, 61/08, 99/09 – ZIPRS1011, 3/13, 81/16 in 11/22) in 10. člena Odloka o ustanovitvi javnega vzgojno-izobraževalnega zavoda _____ (Uradne objave Občine _____, št. _____) je svet zavoda _____ sprejel

REGOLAMENTO SULLA VENDITA DI BENI E SERVIZI SUL MERCATO /

PRAVILNIK O PRODAJI BLAGA IN STORITEV NA TRGU

Art. 1

Il presente Regolamento disciplina i tipi di beni e servizi offerti sul mercato da (di seguito: la scuola), nonché le condizioni e la procedura di vendita di beni, ovvero di fornitura di servizi sul mercato da parte della scuola. /

1. člen

S tem pravilnikom se urejajo vrste blaga in storitev, ki jih _____ (v nadaljevanju: šola) ponuja na trgu ter pogoji in postopek prodaje blaga oziroma izvajanja storitev na trgu s strani šole.

Art. 2

La scuola è autorizzata a fornire servizi e beni sul mercato al di fuori delle sue attività di servizio pubblico.

Sul mercato può essere effettuato il servizio di vendita di merende e pranzi (di seguito: i pasti). I pasti sono preparati nella cucina scolastica. /

2. člen

Šola sme na trgu izvajati storitve in opravljati promet blaga izven dejavnosti javne službe.

Na trgu se lahko opravlja prodaja malic in kosil (v nadaljevanju: obrokov prehrane). Obroki prehrane se pripravijo v kuhinji šole.

Art. 3

La vendita di pasti avviene negli spazi della scuola o tramite consegna, in base agli accordi contrattuali in vigore con i clienti esterni. /

Commentato [TCC1]: Qualora non si effettui il servizio di consegna, la parte in giallo va interamente cancellata.

3. člen

Prodaja obrokov prehrane se opravlja v prostorih šole oziroma z razvozom, glede na veljavna pogodbeno določila z zunanjim odjemalcem obrokov prehrane.

Commentato [TCC2]: V kolikor se razvoz ne izvaja, se rumeni del v celoti črta.

Art. 4

Il prezzo deve essere fissato in modo tale da includere tutti i costi associati alla vendita di beni e servizi sul mercato e relativi alle spese per i beni e i servizi, agli investimenti e alla manutenzione degli investimenti e al costo del lavoro.

La vendita dei pasti sul mercato è soggetta ai prezzi stabiliti nel listino prezzi della scuola per la vendita di beni e servizi sul mercato adottato dal Consiglio d'istituto e in vigore di volta in volta. Il listino prezzi della scuola viene pubblicato sul sito web della scuola.

Eventuali modifiche del listino prezzi della scuola relativo alla vendita di beni e servizi sul mercato devono essere pubblicate sul sito web della scuola entro cinque giorni dall'approvazione delle modifiche. Le modifiche del listino prezzo vanno comunicate in tempo utile anche ai clienti esterni. /

4. člen

Cena mora biti določena tako, da so vanjo všteti vsi stroški, ki so povezani s prodajo blaga in storitev na trgu in se nanašajo na izdatke za blago in storitve, investicije in investicijsko vzdrževanje ter stroške dela.

Pri prodaji obrokov prehrane na trgu se upoštevajo cene iz vsakokrat veljavnega cenika šole za opravljanje prodaje blaga in storitev na trgu, ki ga sprejme svet zavoda. Cenik šole se objavi na spletni strani šole.

Morebitne spremembe cenika šole za opravljanje prodaje blaga in storitev na trgu se objavijo na spletni strani šole najkasneje v 5 dneh od sprejema sprememb. O spremembah cenika se pravočasno obvesti tudi odjemalce obrokov prehrane.

Art. 5

Per la fornitura continua di pasti ai clienti esterni è possibile stipulare un contratto scritto tra il cliente esterno e la scuola.

Nel contratto si specificano in particolare i diritti e gli obblighi reciproci, l'importo, le modalità e i termini di pagamento, il periodo per il quale si stipula il contratto, il numero di pasti e le altre condizioni alle quali la scuola fornisce i pasti e le possibilità di recesso dal contratto. /

5. člen

Za kontinuirano nudenje obrokov prehrane zunanjim odjemalcem se lahko sklene pisna pogodba med zunanjim odjemalcem in šolo.

V pogodbi se določijo predvsem medsebojne pravice in obveznosti, višina, način in rok plačila, čas, za katerega se pogodba sklepa, število obrokov prehrane, drugi pogoji, pod katerimi šola nudi obroke prehrane, ter možnosti odstopa od pogodbe.

Art. 6

Tutte le attività commerciali della scuola sono gestite in centri di costo separati, in modo tale da fornire una panoramica della contabilità aggiornata di tutte le entrate e le uscite delle attività commerciali.

La scuola deve tenere un registro delle entrate e delle uscite delle attività commerciali in conformità alla normativa vigente.

La scuola non deve registrare una perdita annuale nelle sue attività commerciali. /

6. člen

Vso tržno dejavnost šole se vodi na ločenih stroškovnih mestih tako, da računovodsko omogoča sproten pregled vseh prihodkov in odhodkov tržne dejavnosti.

Prihodke in odhodke od tržne dejavnosti šola vodi v skladu z veljavnimi predpisi.

Z izvajanjem tržne dejavnosti šola na letni ravni ne sme poslovati z izgubo.

Art. 7

La scuola deve tenere un registro della vendita di pasti, da cui risultino in particolare:

- la denominazione della parte contraente,
- l'ora in cui sono stati forniti i pasti,
- il numero di pasti e
- altri dati rilevanti. /

7. člen

Šola vodi evidenco o prodaji obrokov prehrane, iz katere so razvidni zlasti naslednji podatki:

- naziv pogodbene stranke,
- čas nudenja obrokov prehrane,
- število obrokov prehrane in
- drugi relevantni podatki.

Art. 8

Il presente Regolamento entra in vigore il quindicesimo giorno successivo alla sua pubblicazione sul sito web della scuola. /

8. člen

Ta pravilnik začne veljati petnajsti dan po objavi na spletni strani šole.

N. di protocollo / Številka:

A _____, in data / V _____, dne

Il Presidente del Consiglio d'istituto / *Predsednik sveta zavoda*